

7. Translations

Published on Yale University Library (<https://web.library.yale.edu>)

7. Translations

One Expression

Source: RDA LC Training Module 3 Slides 23-24, 26-29

If the manifestation has only one expression in one language, give subfield \$l only if the expression is a translation.

100	1		\$a Brunhoff, Jean de, \$d 1899-1937.
240	1	0	\$a Babar en famille. \$l English
245	1	0	\$a Babar and his children.

If the manifestation has only one expression in more than one language, do not give subfield \$l unless it is a translation. In the original language of the expression, War and peace has dialog in both Russian and French.

700	1		\$i Translation of (expression): \$a Tolstoy, Leo, \$c graf, 1828-1910. \$t Voi?na i mir.
-----	---	--	---

Creation of a linking entry field for translations, recommended by the PCC TG, should be considered optional. See section on linking entries for translations following.

Linking Entry for Translations

A 700 linking entry is recommended by the PCC Relationship Designator Guidelines TG Report in Appendix D. Not official for PCC (so far), so consider it optional.

100	1		\$a DiCamillo, Kate, \$e author.
240	1	0	\$a Tiger rising. \$l Estonian
245	1	0	\$a Tiiger virgub / \$c Kate DiCamillo ; tolkinud Leelo M?arjamaa.
700	1		\$i Translation of (expression): \$a DiCamillo, Kate. \$t Tiger rising. <optional>

Original and One Translation

Source: LC RDA Training Module 3, slides 23-24, 26-29

If the manifestation is a compilation of the original and one translation of the same work, record an analytical authorized access point for the original expression (without the \$l for the language), and record a separate analytical authorized access point for the translation (with the \$l for the language). Note that field 240 is not made in this situation.

100	1		\$a Macken, JoAnn Early, \$d 1953- \$e author.
245	1	0	\$a Mail carrier = \$b El cartero / \$c JoAnn Early Macken.
246	1	1	\$a Cartero
546			\$i English and Spanish.

7. Translations

Published on Yale University Library (<https://web.library.yale.edu>)

700	1		‡i Contains (expression) : ‡a Macken, JoAnn Early, ‡d 1953- ‡t Mail carrier.
700	1		‡i Contains (expression): ‡a Macken, JoAnn Early, ‡d 1953- ‡t Mail carrier. ‡l Spanish.

If the compilation contains the original expression and more than one translation, give analytical authorized access points for the original expression (without the ‡l for the language) and at least one translation (with the ‡l for the language); giving additional analytical access points is cataloger judgment.

Bilingual (Trilingual, etc.) Editions-- Translation not Involved

If the manifestation is a compilation of two or more expressions of the same work in different languages, and the original expression is not present, record at least one of the expressions in an analytical authorized access point.

If the manifestation is a compilation of two or more expressions of the same work in different languages, and you cannot determine the original, do the following:

- When the compilation includes two language editions, provide analytical authorized access points for each expression and record the language of each in subfield ‡l
- When the compilation includes more than two language editions, give analytical authorized access points for the first language edition and at least one other edition

YUL Policy Re: NARs for Translations

To avoid getting into involved NAF maintenance, do not make NARs for translations

- If you want to make a NAR to record variant forms, run it by NCC

Catalog bibliographic records as RDA but do not add 042 pcc

Source URL: <https://web.library.yale.edu/cataloging/short-checklists/rda-6/works-expressions/translations>